


**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION**
**Certificat sanitaire pour l'exportation de lait cru et produits laitiers d'animaux à cornes de la France vers le Japon**
*/ Health certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals from France to Japan*
**PARTIE I : IDENTIFICATION DES PRODUITS / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS**
**A) Informations générales / General Information**

1. Nom et adresse de l'expéditeur / <i>Name and address of consignor</i> :	3. Certificat N° / <i>Certificate N°</i> :
2. Nom et adresse du destinataire / <i>Name and address of consignee</i> :	4. Autorité compétente / <i>Competent authority</i> : <b>AUTORITE VETERINAIRE FRANÇAISE FRENCH VETERINARY AUTHORITY</b>
6. Pays d'origine / <i>Country of origin</i> (ISO Code) : <b>FRANCE (FR)</b>	7. Pays de destination / <i>Country of destination</i> (ISO Code) : <b>JAPAN (JP)</b>
8. Marque d'expédition / <i>Shipping mark</i> :	9. Nature de l'emballage / <i>Type of packages</i> :

**B) Informations relatives au produit / Product information**

10. Nature du produit (par exemple : fromage, beurre) / <i>Type of products (e.g. cheese, butter)</i> :
11. Espèces animales d'ingrédients laitiers / <i>Animal species of dairy ingredients</i> :
12. N° établissement, nom et adresse / <i>Establishment number, name and address</i> :
13. Nombre de colis / <i>Number of packages</i> :
14. Poids net / <i>Net weight</i> :
15. Usage (veuillez cocher la case appropriée) / <i>Purpose of use (please tick the appropriate box)</i> : <input type="checkbox"/> Consommation / <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/> Consommation animale / <i>Animal consumption</i> : animaux à cornes / <i>cloven-hoofed animals</i> <input type="checkbox"/> autres animaux / <i>others animals</i> <input type="checkbox"/> aliments pour animaux de compagnie / <i>pet food</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> A déterminer (susceptible d'être utilisé pour la consommation d'animaux à cornes / <i>to be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)</i> ) <input type="checkbox"/> Autre / <i>other</i> ( )

16. Remarques / *Remarks* :

Type du produit (fromage, beurre) / <i>Type of products</i> (e.g. cheese, butter)	Poids net / <i>Net weight</i>	Nombre de colis / <i>Number of</i> <i>packages</i>	Date de production / <i>Date of production</i>	Espèces animales d'ingrédients laitiers / <i>Animal</i> <i>species of dairy</i> <i>ingredients</i>	Pays d'origine / <i>Country of</i> <i>origin</i>	N° établissement, nom et adresse / <i>Establishment number,</i> <i>name and address</i>
<i>Total</i>						

Usage (veuillez cocher la case appropriée) / *Purpose of use (please tick the appropriate box) :*

- Consommation / *Human consumption*  
 Consommation animale / *Animal consumption* :  
     animaux biongulés / *cloven-hoofed animals*   
     autres animaux / *others animals*   
     aliments pour animaux de compagnie / *pet food*   
 A déterminer (susceptible d'être utilisé pour la consommation d'animaux biongulés / *to be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)*)  
 Autre / *other* ( )

Remarques / *Remarks* :

**C) Type de traitement (cocher la case appropriée) / Kind of processing treatment (please tick the appropriate box):**

- Le lait cru et/ou les produits laitiers ont été produits à partir de lait cru collectés uniquement dans le pays exportateur et/ou dans les pays listés et ont été produits, emballés et stockés uniquement dans le pays exportateur et / ou dans les pays listés. / *Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries.*

OU / OR

- Les ingrédients dérivés du lait cru utilisé dans la production de produits laitiers proviennent du pays exportateur et / ou ont été légalement importés dans le pays exportateur. / *Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country.*

ET / AND

Un traitement d'inactivation du virus de la fièvre aphteuse (FA) des produits a été réalisé dans n'importe quelle étape de la production par l'une des méthodes suivantes: / *A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods:*

**[NON destiné à la consommation pour les animaux biongulés / NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]**

- une température minimale de 132°C pendant au moins une seconde sous forme liquide (UHT) / *a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)*
- (pH inférieur à 7,0) à une température minimale de 72 ° C pendant au moins 15 secondes sous forme liquide (HTST) / *(pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)*
- (pH 7,0 ou plus) HTST appliqué deux fois / *(pH 7.0 or greater) HTST applied twice*
- maintenir un pH inférieur à 6 pendant au moins une heure / *maintaining a pH less than 6 for at least one hour*
- une méthode d'inactivation équivalente à celle approuvée ci-dessus par le pays exportateur / *an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country*

**[Destiné à la consommation par des animaux biongulés (ou susceptible d'être utilisé à cette fin) / Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]**

- UHT / *UHT*
- (pH inférieur à 7,0) HTST / *(pH less than 7.0) HTST*
- (pH 7,0 ou plus) HTST appliqué deux fois / *(pH 7.0 or greater) HTST applied twice*

**PARTIE II: INFORMATIONS SANITAIRES / PART II : SANITARY INFORMATION**

Je, soussigné, vétérinaire officiel, certifie que / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

1. Le pays exportateur est exempt de fièvre aphteuse et la vaccination contre la fièvre aphteuse est interdite dans le pays exportateur. / *The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.*
2. L'importation d'animaux biongulés qui ont été vaccinés contre la fièvre aphteuse est interdite dans le pays exportateur. / *Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country.*
3. Le pays exportateur dispose d'un système de quarantaine approprié pour l'importation et l'exportation de lait cru et de produits laitiers du point de vue de la santé animale. / *The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.*
4. Le lait cru et / ou les produits laitiers exportés vers le Japon ont été produits à partir de lait cru provenant d'animaux en bonne santé clinique, et il est interdit d'utiliser du lait cru provenant d'animaux infectés par des maladies infectieuses animales comme ingrédient selon la législation du pays exportateur. / *Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.*
5. Le lait cru et / ou les produits laitiers exportés vers le Japon ont été produits, emballés et entreposés de la collecte du lait cru à l'expédition de produits finis au Japon sans contamination par des agents pathogènes de maladies infectieuses animales ou sans être mélangé avec du lait cru et / ou des produits laitiers qui ne respectent pas les articles 5, 6-1 et 6-2 des exigences en matière de santé animale pour le lait cru et / ou les produits laitiers exportés vers le Japon à partir des pays listés. / *Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries.*
6. Les colis et contenants tels que les boîtes en carton pour le lait cru et / ou les produits laitiers à exporter vers le Japon ont été nettoyés et sont propres. / *Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.*

**PARTIE III: ATTESTATION DE SALUBRITÉ / PART III : PUBLIC HEALTH ATTESTATION**

Je, certifie en outre / *I moreover certify that :*

7. que les produits mentionnés ci-dessus ont été fabriqués selon les principes généraux d'hygiène alimentaire des Règlements (CE) n°852/2004 et n°853/2004, et qu'ils ont été transformés dans des conditions sanitaires conformément aux lois et règlements de l'UE, qui ont été acceptés par le Japon comme équivalents ; / *The above mentioned products have been prepared in accordance with the general principles of food hygiene laid down in Regulation (EC) n°852/2004 et n°853/2004 and were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent ;*
8. qu'ils ont soumis à un protocole de surveillance incluant des examens de laboratoires en vue de vérifier leur qualité microbiologique selon le règlement (CE) n° 2073/2005 et que les normes bactériologiques du produit correspondent à celle de la qualité sanitaire exigée ; / *They are subject to a surveillance protocol which includes laboratory tests in order to check their microbiological quality according to the Regulation (EC) n°2073/2005 and that the bacterial standards of these products meet the required health quality ;*
9. en particulier, que les contrôles internes sont régulièrement effectués sur ces produits en vue de la recherche de *Listeria monocytogenes* après enrichissement et isolement sur milieux sélectifs, pour vérifier le respect de la norme réglementaire d'absence en sortie de fabrication ; / *In particular, internal controls are regularly made on these products for the search of Listeria monocytogenes after growth and isolation on selective supports, to verify that the regulatory standard of absence at production unit is complied with ;*
10. qu'ils ne contiennent pas de substances dangereuses à effet hormonal en vue d'augmenter la production laitière, compte tenu des plans de

surveillance mis en place par la réglementation française ; / *They do not contain any dangerous substances with hormonal effects for the purpose of stimulating milk production taking into account monitoring plans set up by French regulations ;*

11. que le lait ayant servi à élaborer ces produits a été / n'a pas été\* pasteurisé au cours du processus de fabrication ; / *The raw milk used to prepare these products has / has not\* undergone a pasteurization treatment during the manufacturing process ;*

12. que la marchandise est de qualité saine, loyale et marchande, et propre à la consommation humaine. / *The products are safe, of fair average quality and fit for human consumption.*

\*Rayer la mention inutile / *delete as necessary*

**PARTIE IV : SIGNATURE / PART IV: SIGNATURE**

4. Cachet officiel / *Official stamp*

1. Statut officiel de l'agent certificateur / *Official position of the certifying officer :*

**VETERINAIRE OFFICIEL / OFFICIAL VETERINARIAN**

2. Lieu et date / *Place and date :*

3. Nom (tampon personnel) et signature du vétérinaire officiel / *Name (personal stamp) and signature of the official veterinarian :*